

Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— zaś nadzieja nie zawstydza, gdyż — miłość — Boga jest wylana w — sercach naszych przez Ducha Świętego, — dawanego nam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś nadzieja nie zawstydza że miłość Boga jest wylewana w sercach naszych przez Ducha Świętego który został dany nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nadzieja zaś nie zawodzi,* bo miłość Boża rozlana jest w naszych sercach przez Ducha Świętego, który został nam dany. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś nadzieja nie zawstydza, bo miłość Boga jest wylana w sercach naszych poprzez Ducha Świętego, danego nam,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś nadzieja nie zawstydza że miłość Boga jest wylewana w sercach naszych przez Ducha Świętego który został dany nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a nadzieja nie zawodzi, bo miłość Boża rozlana jest w naszych sercach przez Ducha Świętego, który został nam dany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nadzieja nie przynosi wstydu, ponieważ miłość Boga jest rozlana w naszych sercach przez Ducha Świętego, który został nam dany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nadzieja nie pohańbia, przeto iż miłość Boża rozlana jest w sercach naszych przez Ducha Świętego, który nam jest dany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nadzieja nie pohańbia: iż miłość Boża rozlana jest w sercach naszych przez Ducha Ś. który nam jest dan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nadzieja zawieść nie może, ponieważ miłość Boża rozlana jest w sercach naszych przez Ducha Świętego, który został nam dany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nadzieja nie zawodzi, bo miłość Boża rozlana jest w sercach naszych przez Ducha Świętego, który nam jest dany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadzieja natomiast nie sprawia zawodu, bo miłość Boża jest wylana w naszych sercach przez Ducha Świętego, który został nam dany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nadzieja nie może zawieść, ponieważ miłość Boga wypełniła nasze serca przez Ducha Świętego, który jest nam dany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nadzieja nie sprawia zawodu, bo dzięki danemu nam Duchowi Świętemu miłość Boga przepełnia nasze serca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nadzieja zaś nie przynosi wstydu, bo miłość

¹⁾ <x>230 22:5</x>; <x>230 25:20</x>; <x>230 32:10</x>; <x>650 6:18-19</x>

			Boga przepelnia nasze serca za sprawą Ducha Świętego, którym nas Bóg obdarzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadzieja zaś nie doznaje zawodu, ponieważ miłość, jaką nas Bóg umiłował, napelnia nasze serca dzięki Duchowi Świętemu, którego otrzymaliśmy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Надія ж не засоромлює, бо Божа любов вилилася в наші серця Святим Духом, який нам даний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a nadzieja nie przynosi wstydu, gdyż miłość Boga rozlana jest w naszych sercach poprzez Ducha Świętego, który został nam dany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ta zaś nadzieja nas nie zawodzi, bo miłość Boga ku nam rozlała się w naszych sercach za sprawą Ruach Ha-Kodesz, który został nam dany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nadzieja zaś nie prowadzi do rozczarowania, ponieważ miłość Boża została wlana w nasze serca za sprawą ducha świętego, którego nam dano.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A nadzieja ta jest niezawodna, bo opiera się na miłości samego Boga, którą Duch Święty—zesłany nam przez Boga—wlał w nasze serca.